

**Traductrice freelance**  
~ Environnement, ONG ~  
anglais, espagnol > français

## Curriculum Vitae

Anne Lindsey

3, Kerulou - 29840 Landunvez FRANCE  
Tél. : +33 (0)7.81.09.12.31 – E-mail : [loon@alindsey.net](mailto:loon@alindsey.net)  
[www.loon.alindsey.net](http://www.loon.alindsey.net)

Française et canadienne  
Date de naissance : 08/12/1976

### Formation Académique

- 2005/2006** Master 2 (M2) : Rédacteur – Traducteur - Faculté des Lettres et Sciences Sociales, Université de Bretagne Occidentale (France)
- 2001/2002** Diplôme Universitaire (D.U.) d'Ethnobotanique Appliquée - Faculté des Sciences Pharmaceutiques et Biologiques, Université de Lille 2 (France)
- 2000/2001** Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées (DESS) : Relations Europe – Amérique Latine, option Coopération – Institut des Hautes Etudes d'Amérique Latine (IHEAL), Université de Paris III (France)
- 1999/2000** Master of Science (MSc) : Développement de la Ressource Humaine - International Development Centre, University of Reading (Angleterre)
- 1997/1998** Diplôme d'Etudes Hispaniques - Universidad de Granada (Espagne)
- 1995/1997** Bachelor of Arts (BA) : Etudes Européennes et Sociales - University of East Anglia (Angleterre)
- 1994/1995** Bachelor of Science (BSc) : Ecologie - University of East Anglia (Angleterre)
- 1994** Certificat d'Enseignement Secondaire Supérieur : Sciences / langues - Athénée Royal d'Esneux (Belgique)

### Expérience Professionnelle

- 2007/présent** ~Traductions (liste non exhaustive)~
- Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE, Angleterre)** – environnement (aires protégées, biodiversité, conservation, changement climatique, ODD, politiques internationales)
  - Secrétariat du Traité sur l'Antarctique (Argentine)**
  - Bio Intelligence Service (France)**
  - Forest Stewardship Council (FSC, Suisse)**
  - ATA International Étude des impacts sociaux et environnementaux (Congo)**
  - TEREA Étude des impacts sociaux et environnementaux (Gabon)**
  - Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets (UNOPS)** – économie, politique, développement humain et social, profils pays
  - Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)**
  - Banque mondiale** – rapport sur le développement dans le monde
  - Traductions Larrass (Canada)** – Gouvernement du Canada, Université Carleton, Association de l'industrie touristique du Canada...
  - Traditions pour Demain (Suisse)**
  - Plan International (Angleterre)** – ONG, éducation, genre, ressource humaine, rapports d'activités
  - Fondation pour une Terre Humaine (Suisse)**
  - Good Shepherd International Foundation**
  - Save the Children International**
  - SNV (Pays-Bas), agriculture et eau en Afrique de l'Ouest**
  - Groupe de Recherche et d'Échanges Technologiques (GRET, France)** – agriculture
  - Agriculture and Agri-Food Canada (Canada)**
  - Flowers Canada Growers (Canada)**
  - U.S. Sustainability Alliance (États-Unis)**
  - Muséum National d'Histoire Naturelle (France)**
  - Chemins du Patrimoine en Finistère (France)** – muséographie, histoire, culture, tourisme
  - GetYourGuide (Suisse)**
  - DirectStay (Pays-Bas)**
  - Klook (Royaume-Uni)**
  - Institut de Recherche pour le Développement (IRD, France)**
  - Botanic Gardens Conservation International / Jardins botaniques de France**
  - Wildfowl & Wetlands Trust (Angleterre)**
  - Yves Rocher (France)** – articles et rapports scientifiques (ressources marines, pêche, botanique, anthropologie, SIG, climat, UE)
  - Conservatoire Botanique National de Brest (France)**
  - Bretagne Vivante (France)**
  - Parc Naturel Régional d'Armorique (France)**
  - GEOMER (France)**
  - CNRS / GEOLITTOMER (France)**
  - IFREMER (France)**
  - The World Conservation Union (UICN)**
  - Études et Environnement (Belgique)**
  - IGEOTEST (Espagne)**
  - Cèdre (France)**
  - Oceana**
  - Institut Universitaire Européen de la Mer (IUEM) / Centre de Recherche Bretonne et Celtique (CRBC), France** – atlas faunistique du littoral breton

- Delachaux & Niestlé (France)**  
**Bureau des Enquêtes Spéciales (OSI, États-Unis)** | – transcription (écologie, politique, ONG)  
**PRATEC (Pérou)** | – sous-titrage (anthropologie, politique, séries TV)  
**Festival intergalactique de l'image alternative (France)** |  
**Netflix**
- 2007** *Terres d'Infini (France)* – transcription et traduction, projet culturel « Land's End »
- 2006** Mise en place de **Loon Traduction** – services de traduction freelance (EN/ES>FR)  
**The Ecologist para España y Latinoamérica (Barcelone, Espagne)** – traduction, rédaction et relecture d'articles
- 2005** **The Ecologist (Londres, Angleterre)** – recherche d'informations thématiques pour le magazine  
**Katosi Women's Fishing Group (Ouganda)** – interprétariat lors de la venue de Margaret Nakato à Brest dans le cadre de la campagne *Alimenterre* (France)  
**Kiima Foods ; Ruboni Community (Ouganda)** – aide bénévole au développement d'un programme de médecine traditionnelle dans un centre de formation d'agriculteurs bio ; et à la création d'un jardin de plantes médicinales auprès d'un groupe d'artisans
- 2002/2005** **Jardins du Monde (France)** – coordinatrice de l'association, dont l'objectif est la valorisation de la médecine traditionnelle auprès de populations rurales des pays du Sud (Burkina Faso, Madagascar, Tibet, Guatemala, Honduras, Chili), et la conservation de la biodiversité :  
 ~Vie associative~
- ◇ Coordination générale de l'association
  - ◇ Collaboration à la définition des stratégies globales et suivi des projets de terrain
  - ◇ Relations avec les partenaires nationaux et internationaux
  - ◇ Missions d'évaluation sur le terrain (Guatemala, Honduras, Burkina Faso)
  - ◇ Coordination de l'équipe de bénévoles
  - ◇ Participation aux tâches administratives : communication, recherche de financements, élaboration et suivi de dossiers, suivi de la comptabilité et de la gestion, suivi des adhésions
  - ◇ Participation à la rédaction du bulletin de liaison  
 ~Recherche et développement en ethnobotanique et ethnopharmacologie~
  - ◇ Contribution à la rédaction et à l'élaboration de synthèses bibliographiques, monographies de plantes, documents didactiques
- 2002** **Conservatoire Botanique National de Brest (France)** - réalisation d'une étude ethnobotanique dans le cadre du projet de « Grandes Serres » : proposition de développement de l'aspect ethnobotanique pour le public, réalisation de monographies de plantes  
**Conseil Général du Finistère (France)** – enquête « Amérique Latine » en vue d'un partenariat de coopération décentralisée : recensement des acteurs liés à l'Amérique latine et de leurs activités dans le département du Finistère
- 2001** **Institut Andin d'Etudes Ethnobiologiques (Bolivie)** - stage au jardin botanique Purani Churiquimbaya : ethnobotanique, jardinage, coordination, traductions
- 2000/2005** **Traditions pour Demain (Suisse)** - suivi de projets soutenant les communautés amérindiennes dans la consolidation de leur identité culturelle
- 2000** **ADECA (Costa Rica)** - travail d'investigation sur le développement de l'éducation interculturelle dans les communautés amérindiennes de Chirripó
- 1999** **Asociación Andina Acku Quinde (Pérou)** - aide bénévole pour le Réseau de Bibliothèques Rurales : assistance aux réunions des paysans bibliothécaires, travaux administratifs
- 1998** **Escuela Euroárabe de Negocios (Espagne)** - correction de matériel pédagogique

## Connaissances Particulières

**Langues :** bilingue français - anglais, haut niveau d'espagnol (lu, écrit et parlé), connaissances de base en allemand et néerlandais

**Informatique :** MS Office, SDL Trados Studio 2014, Aegisub, Subtitle Workshop  
 Permis de conduire

## Expériences et Formations Complémentaires

- 2010/2012** **Willing Workers On Organic Farms (WWOOF Canada, Espagne, France)** – bénévolat en agriculture biologique
- 2006** **Universidad de Barcelona (Espagne)** – « Agriculture biologique » (formation par correspondance)  
**Asociación Vida Sana (Espagne)** – ateliers de « Cosmétique naturelle » ; « Vivre dans une maison saine » ; « Fabrication de pain biologique »
- 2005** **20<sup>e</sup> Festival européen du film court de Brest (France)** – formation d'interprétariat appliqué à l'audiovisuel  
**Domaine Morion (France)** – vendanges (Beaujolais)
- 2004** **CICDA - VSF** – formation sur le thème de la Sécurité alimentaire
- 2003** **Universidad de Valencia (Espagne)** – « Sécurité alimentaire ; production intégrée et biologique » (formation par correspondance)  
**Institut régional du patrimoine (France)** – atelier « Développement durable : de la théorie à l'action »  
**Lycée agricole du Nivot (France)** – stage d'apiculture

## Passions et Loisirs

Randonnée, voile, kayak, yoga, méditation, tricot, danses irlandaise et salsa, jardinage  
 Membre de Jardins du Monde, Traditions pour Demain, Terres d'Infini, Bel Espoir - AJD, Médecins sans Frontières, La Halte